1 緊急時のために

PARA SA EMERHENSIYA

■緊急時の連絡先

◇交通事故、盗難、暴力行為（警察）

電話：　110　（通話料無料）
言語や聴覚に障害をお持ちの方のために；
*千葉県警察メール 110番：https://chiba110.jp

*110番アプリシステム：専用アプリをダウンロード
（詳細は警察庁ホームページ参照）
*千葉県警察ファックス 110 番：0120−110−294
（通話料無料）

①局番なしで110番にダイヤルすると警察が応対します。

②名前、住所、事故や事件の起きた場所、事故や事件の内容を伝えてください。

■ Mga numerong maaring tawagan sa oras ng kagipitan o emerhensiya

◇Mga aksidente sa trapiko, pagnanakaw, karahasan (pulisya)

Numero ng telepono: 110（walang bayad）
Para sa mga may kapansanan sa pagsasalita at pandinig;
*Chiba Prefectural Police Email Emergency Service: https://chiba110.jp
*110-app system: i-download ang app na para lamang dito（Sanggunian ang website ng National Police Agency para sa mga detalye）
* Chiba Prefectural Police Fax 110: 0120-110-294 (walang bayad)

1) I-dial lamang ang numerong 110 (hindi na kailangan ang area code), upang makonekta ng direkta sa himpilan ng pulisya.
2) Ibigay ang inyong pangalan, tirahan, pook kung saan nangyari ang aksidente o insidente, at mga detalye ukol sa aksidente o insidente.

日本語　Hapon	ローマ字　Romaji	タガログ語　Tagalog
交通事故です 泥棒です 喧嘩です	Kotsu jiko desu. Dorobo desu. Kenka desu.	May aksidente sa daan. Nagkaroon ng nakawan. Nagkaroon ng away.
場所は（ ）です	Basho wa (　　) desu.	Nangyari ito sa (　　).
住所は（ ）です	Jusho wa (　　) desu.	Nakatira sa (　　).
名前は（ ）です	Namae wa (　　) desu.	Ang pangalan ay si (　　).
電話番号は（ ）です	Denwa bango wa (　　) desu.	Ang numero ng telepono ay (　　).

③交通事故などで負傷者がいるときは、救護が優先です。救急車を呼ぶ必要がある場合は、119番に電話して救急車を呼んでください。また、交通事故の相手がいるときは、名前、保険番号、住所、電話番号を聞いておきます。

3) Kapag may na-injure sanhi ng aksidente sa daan, at iba pa, pangunahing prayoridad ang First Aid.
Kung kailangang tumawag ng ambulansya, i-dial ang 119.
Kapag may ibang nasugatan sa aksidente, lapitan ito at tanungin ang pangalan, numero ng seguro o insurance, tirahan, at numero ng telepono.

◇警察署、交番・駐在所

千葉県警察 ホームページ
https://www.police.pref.chiba.jp/

◇ Police Station, Police Box/Police Substation

Homepage ng Pulisya ng Prefectural ng Chiba
https://www.police.pref.chiba.jp/

Kapag kayo ay ninakawan, binugbog, nasangkot sa

盗難や暴力行為、交通事故などにあったら、まず警察(110番)に連絡するか、最寄りの警察署、交番・駐在所に連絡してください。交番の警察官は夜間のパトロールなども行い、犯罪の防止に努めています。

aksidente sa daan, tawagan agad ang pulisya (110) o makipag-ugnayan sa pinakamakapit na Police Station, Police Box/Police Substation.
Ang mga pulis ay nagsasagawa ng “night patrol” at sinusuri ang paligid sa gabi upang mapigilan ang pagkakaroon ng krimen.

＊警察全般について相談したいとき

千葉県警察本部「相談サポートコーナー」
(TEL：043-227-9110)
祝祭日を除く、月曜日から金曜日の午前8時30分から午後5時15分まで

*Kung nais ninyong sumangguni sa pulisya
"Consultation Support Center” ng Chiba Prefectural Police Headquarters (Numero ng telepono: 043-227-9110)
Lunes hanggang Biyernes 8:30am – 5:15pm maliban sa Piyesta Opisyal

◇火事、救急車(急病、大けが)

電話： 110 （通話料無料）
局番なしで119をダイヤルすると、消防署が対応します。

◇Sunog, ambulansya (biglaang pagkakasakit, malubhang pinsala)
Numero ng telepono: 110（walang bayad）
I-dial ang numerong 119 (hindi na kailangan ang area code), upang makonekta ng direkta sa Bombero o Fire Department.

日本語 Hapon	ローマ字 Romaji	タガログ語 Tagalog
火事です	Kaji desu	May sunog
救急車をお願いします	Kyukyusha wo Onegaishimasu	Kailangang ko po ng ambulansiya!
(　)が(病気･けが)です *状態を説明します。 *アレルギーなど、必要な情報も伝えます。	(　) ga (Byouki/Kega) desu	(　) ay (nagkasakit/nasugatan) . *Ipaliwanag ang kondisyon. *Ibigay ang kinakailangang impormasyon tulad ng pagkakaroon ng Allergy at iba pa.
場所は(　　)です	Basho wa (　　) desu	Nangyari ito sa (　).
住所は(　)です	Jusho wa (　) desu.	Nakatira sa (　).
名前は(　　)です	Namae wa (　　) desu	Ang pangalan ay si (　).
電話番号は(　)です	Denwabango wa (　　) desu	Ang numero ng telepono ay (　).

＊病気やけがの状態 ***Kondisyon ng sakit o pagkasugat**

日本語 Hapon	ローマ字 Romaji	タガログ語 Tagalog
出血	Shukketsu	Nagdurugo ng husto
骨折	Kossetsu	Nabali ang buto
火傷	Yakedo	Napaso
呼吸困難	Kokyu konnan	Nahihirapan sa paghinga
痙攣	Keiren	Nanginginig
胸が苦しい	Mune ga kurushii	Masikip ang dibdib
高熱	Konetsu	Mataas ang lagnat
胃が痛い	I ga itai	Masakit ang tiyan
意識不明	Ishiki fumei	Nawalan ng malay

◇緊急で医療を受けるための準備

①緊急時に相談できる医者を作っておくと、病院を紹介してもらったり、予約をしてもらえます。

②緊急時の支払いに備えてマイナンバーカードと現金20,000円ぐらいは用意しておくことが必要です。

③かかりつけの病院がある場合、診察券も用意しておきます。

＊救急医療問診表（日本語・英語・中国語・韓国語・スペイン語・タイ語・ポルトガル語・タガログ語・ペルシャ語）

https://www.qq.pref.chiba.lg.jp/pb_medicalchecklist

◇千葉県内の夜間・休日急病診療所

夜間・休日診察の医療機関は、市町村の広報紙などに掲載されています。

また、「ちば救急医療ネット」で調べることができます。日本語対応のみ医療機関も含まれます。詳しくは、千葉県外国人相談にお問い合わせください(TEL : 043-297-2966)。

・ちば救急医療ネット（日本語のみ）

https://www.qq.pref.chiba.lg.jp/

◇ Preparasyon para magpagamot sa emerhensiya

1) Alamin ang pangalan ng isang doktor na maaaring tawagan sa oras ng emerhensiya. Ang doktor na ito ay maaaring magbigay ng payo kung saang ospital dapat dalhin at magsagawa ng nararapat na preparasyon para sa inyo.

2) Kailangang ihanda ang My Number Card at mga ¥20,000 na cash para sa pagbabayad sa oras ng emerhensiya.

3) Kung may ospital na kayong pinupuntahan, ihanda rin ang inyong Patient's Card .

*Kuwestiyunaryo para sa oras ng medical emergency (Hapon, Ingles, Chinese, Korean, Spanish, Thai, Portuges, Tagalog, Persian)

https://www.qq.pref.chiba.lg.jp/pb_medicalchecklist

◇Ito ay mga klinikang tumatanggap ng "emergency treatment" o paggamot sa gabi o "holidays"

Ang impormasyon ukol sa nighttime / holiday medical facilities ay maaaring kumpirmahin sa newsletter ng munisipyo.

Maaari din na hanapin ito sa paggamit ng "Chiba Emergency Medical Net".

Kalakip din sa listahan ang mga pagamutan na may serbisyo sa wikang Hapon lamang. Sumangguni sa Chiba Prefecutural Consultation Service (043-297-2966) para sa konsultasyon.

・Chiba Emergency Medical Net (sa wikang Hapon lamang)

https://www.qq.pref.chiba.lg.jp/

■各種相談窓口 ■Konsultasyon

外国人相談一覧表

Mga Advisory Services sa Chiba Prefecture para sa mga dayuhan

Siyudad/Asosasyon	Numero ng telepono	Lugar	Lingwahe	Araw	Oras
(公財)ちば国際コンベンションビューロー (Chiba Convention Bureau and International Center)	043-297-2966	〒261-8501 Chiba-shi Mihama-ku Nakase 1-3 Makuhari Techno Garden Bldg.D 14F	Ingles Tsino Espanyol Tagalog Biyetnames Koreano Nepali Thai Portuges Indones Ruso Hindi	Lunes- Biyernes	9:00 am - 12:00 pm 1:00 pm - 4:00 pm
(公財)千葉市国際交流協会 (Chiba City International Association)	043-306-1034	〒260-0013 Chiba-shi Chuo-ku Chuo 3-3-1 Fujimoto Daiichi Seimei Bldg. 2F	Ingles	Lunes, Miyerkules Biyernes	9:00 am - 7:30 pm
				Martes	9:00 am - 3:30 pm
				Huwebes, Sabado	9:00 am - 4:30 pm
			Tsino	Lunes, Martes, Huwebes,	9:00 am - 7:30 pm
				Miyerkules, Biyernes	2:00 pm - 7:30 pm
				Sabado	9:00 am - 3:30 pm
			Koreano	Lunes, Miyerkules, Biyernes	9:00 am - 3:30 pm
			Espanyol	Martes, Huwebes,	2:00 pm - 7:30 pm
				Sabado	10:00 am - 4:30 pm
			Biyetnames	Martes, Biyernes, Sabado	10:00 am - 4:30 pm
			Ukrainian	Lunes, Miyerkules, Biyernes	10:00 am - 3:30 pm
八千代市 (Yachiyo City)	047-487-6310	〒276-0027 Yachiyo-shi Murakamidanchi 2-9-103	Ingles, Espanyol, Portuges	Lunes - Sabado	9:00 am -5:00 pm

Siyudad/Asosasyon	Numero ng telepono	Lugar	Lingwahe	Araw	Oras
市川市 (Ichikawa City)	047-712-8675	〒272-8501 Ichikawa-shi Yahata 1-1-1	Ingles Tsino Espanyol Koreano Portuges Tagalog Biyetnames Thai Ruso Pranses Nepali Hindi Indones Khmer Burmese Ukrainian Malay Mongolian Sinhala Urdu Bengali Arabe	Lunes - Biyrnes	10:00 am -5:00 pm
	047-712-8675	〒272-0192 Ichikawa-shi Suehiro 1-1-31		Lunes- Biyernes	10:00am - 5:00 pm
船橋市 (Funabashi City)	050-3101-3495	〒273-8501 Funabashi-shi Minato-cho 2-10-25	Ingles Tsino Koreano Biyetnames Nepali Indones Tagalog Thai Portuges Espanyol Hindi	Lunes- Biyernes	9:00 am - 5:00 pm
浦安市 (Urayasu City)	047-712-6910	〒279-8501 Urayasu-shi Nekozane 1-1-1	Ingles, Tsino	Lunes- Biyernes Lunes, Martes	10:00am-12:00pm 1:00 pm - 4:00 pm

Siyudad/Asosasyon	Numero ng telepono	Lugar	Lingwahe	Araw	Oras
松戸市 (Matsudo City)	047-366-9151	〒271-8588 Matsudo-shi Remoto 387-5	Ingles Chinese Koreano Portuges Espanyol Ruso Indones Hindi	Lunes - Biyernes	8:30am -4:30pm
			Biyetnames Nepali Thai French Tagalog	Lunes - Biyernes	9:00am - 4:30pm
流山市 (Nagareyama City)	04-7128-6007	〒270-0111 Nagareyama-shi Edogawadai-Higashi 1-4 (JA Nagareyama-shi Bldg. 3F)	Ingles	Lunes, Miyerkules, Biyernes	10:00am - 12:00pm 1:00 pm -4:00 pm
鎌ケ谷市 (Kamagaya City)	047-442-1850	〒273-0101 Kamagaya-shi Tomioka 1-1-3	Ingles Tsino Espanyol Tagalog	Lunes, Miyerkules, Biyernes	10:00 am -4:00 pm
柏市 (Kashiwa City)	04-7168-1033	〒277-8505 Kashiwa-shi Kashiwa 5-10-1	Ingles	Huwebes	1:00 pm - 5:00 pm
			Tsino	Miyerkules, Biyernes	
			Espanyol	Lunes	
			Koreano	Ikalawa at ikaapat na Martes	
我孫子市 (Abiko City)	04-7183-1231	〒270-1166 Abiko-shi Abiko 4-11-1 Abiko Shimin Plaza	Ingles, Tsino, Espanyol, Koreano, Thai at Pranses	Araw-araw (Maliban sa Huwebes)	10:00 am - 5:00 pm
成田市 (Narita City)	0476-20-1507	〒286-8585 Narita-shi Hanazaki-cho 760	Ingles Tsino Koreano Portuges Espanyol Ruso Thai Biyetnames Indones Tagalog Nepali Hindi French	Lunes - Biyernes	9:00 am - 5:00 pm

Siyudad/Asosasyon	Numero ng telepono	Lugar	Lingwahe	Araw	Oras
佐倉市 (Sakura City)	043-484-6326	〒285-0025 Sakura-shi Kaburagi-machi 198-2 Rainbow Plaza Sakura	Ingles Tsino Espanyol Persyano Daliw	Lunes- Biyernes (kailangang magpareserba)	10:00am- 12:00pm 1:00 pm - 4:00 pm
四街道市 (Yotsukaido City)	043-312-6173	〒284-003 Yotsukaido-shi Shikawatashi 2001-10	Ingles, Tsino	Lunes, Miyerkules, Biyernes (kailangang magpareserba)	10:00 am - 3:00pm
印西市 （Inzai City）	0476-33-4068	〒270-1396 Inzai-shi Omori 2364-2	Wikang Hapon	Pangatlo Miyerkules (kailangang magpareserba)	9:00 am - 4:00 pm
白井市 (Shiroi City)	047-401-7425	〒270-1492 Shiroi-shi Fuku 1123	Ingles Iba pang mga wika (makina ng pagsasalin)	Lunes-Biyernes	8:30 am - 5:15 pm
富里市 (Tomisato City)	0476-93-1111	〒286-0292 Tomisato-shi Nanae 652-1	Ingles Tagalog Indones	Lunes-Biyernes	9:00 am -5:00 pm
東金市 (Togane City）	0475-50-1114	〒283-8511 Togane-shi Higashiiwasaki 1-1	Ingles Tsino Koreano Espanyol Portuges	Lunes-Biyernes	8:30 am - 5:15 pm
			Biyetnames	Lunes-Biyernes	8:45 am - 8:00 pm
			Thai Hindi Indones Burmese Malay Tagalog Nepali	Lunes-Biyernes	9:00 am – 5:15 pm
			Pranses Ruso	Lunes-Biyernes	10:00 am - 5:15 pm
			Ukrainian	(kailangang magpareserba)	
鴨川市 (Kamogawa City)	04-7093-5931	〒296-8601 Kamogawa-shi Yokosuka 1450	Ingles Tagalog Iba pang mga wika (makina ng pagsasalin)	Lunes-Biyernes	8:30 am -12:00 pm 1:00 pm - 4:30 pm

Siyudad/Asosasyon	Numero ng telepono	Lugar	Lingwahe	Araw	Oras
君津市 （Kimitsu City）	0439-54-9877	〒299-1152 Kimitsu-shi Kubo 2-11-21	Ingles Tsino Koreano Tagalog	Martes, Huwebes at Biyernes (kailangang magpareserba) *Bumisita lawang	9:00am - 4:00pm
市原市 (Ichihara City)	0436-23-9866	〒290-8501 Ichihara-shi Kokubunjidai Chuo 1-1-1	Ingles	Martes at Biyernes	9:30 am - 12:00 pm 1:00 pm - 3:30 pm
			Espanyol	una at pangatlo na Biyernes	1:00 pm - 4:00 pm
	0436-24-3934	〒290-0081 Ichihara-shi Goichuonishi 1-1-25 Sunplaza Ichihara 2F	Portuges	una at pangatlo na Miyerkules	9:00 am - 12:00 pm

◇法テラス　多言語情報提供サービス

借金、離婚、労働、事故など、通訳を介して日本の法制度や弁護士会など関係機関を紹介します。

電話相談

電話：0570-078377

＊通訳を交えて、3者（相談者、職員、通訳）間で話すことができます。

対応言語：英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、韓国語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、タイ語、インドネシア語

受付：月曜日～金曜日　午前9:00～午後5:00

・法テラス千葉

電話：　0570-078315

住所：千葉市中央区中央4-5-1　Qiball（きぼーる）2階

・法テラス松戸

電話：　0570-078316

住所：松戸市松戸1879-1松戸商工会議所会館3階

http://www.houterasu.or.jp/

◇ Houterasu Multilingual Information Service

Ipinagkakaloob ang serbisyo sa pagsasalin ng wika ukol sa diborsiyo, pagkakautang, pagtrabaho, aksidente at iba pa. Tumutulong din sa pagpabigay ng impormasyon ukol sa sistema ng batas sa Japan, Lawyers' Association at iba pang kaugnay na mga institusyon.

Konsultasyon sa telepono

Telepono: 0570-078377

*Maaaring mag-usap sa telepono ang tatlong partido (ang kumukunsulta, tagapagsalin ng wika at ang kawani ng tanggapan).

Lingwahe: Ingles, Tsino, Portuges, Espanyol, Koreano, Biyetnames, Tagalog, Nepali, Thai, Indones

Panahon ng pagtaggap: Lunes-Biyernes, 9:00 am – 5:00 pm

・Houterasu Chiba

Telepono: 0570-078315

Lugar: Chiba-shi Chuo-ku Chuo 4-5-1 Qiball 2F

・Houterasu Matsudo

Telepono: 0570-078316

Lugar: Matsudo-shi Matsudo 1879-1

3-F Matudo Chamber of Commerce and Industry Hall

http://www.houterasu.or.jp/en/index.html/

◇外国人のための人権相談 （法務省）

・外国語人権相談ダイヤル
電話：0570-090911
英語、中国語、韓国語、タガログ語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、スペイン語、インドネシア語、タイ語
月～金 午前9:00～午後5:00

・外国語インターネット人権相談受付窓口
多言語でのインターネット人権相談受付窓口を設置しています。
全国どこからでも人権相談を受けることができます。

https://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html#01

◇ Human Rights Counseling Center para sa mga dayuhang residente (Ministry of Justice)

・Hotline Para sa Karapatang Pantao ng mga Dayuhan
Numero ng telepono: 0570-090911
Ingles, Tsino, Koreano, Tagalog, Portuges, Biyetnames, Nepali, Espanyol, Indones, Thai.
Lunes hanggang Biyernes 9:00 am - 5:00 pm

・Serbisyo sa internet ng konsultasyon para sa karapatang pantao
Mayroong serbisyo sa internet ng konsultasyon para sa karapatang pantao sa mga banyagang wika.

https://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html#01

◇外国人結核電話相談（公益財団法人結核予防会）

電話：03-3292-1218・1219
FAX: 03-3292-1290
英語、韓国語（予約制）、中国語、ベトナム語、ミャンマー語（午前中のみ）、ネパール語（第2、第4火曜日の午前中のみ）
毎週火曜日 午前10:00～午後12:00、
午後1:00～午後3:00
FAX は常時、受付けています。

◇ Konsultasyon sa Telepono para maiwasan ang Tuberculosis para sa mga dayuhan（Japan Anti-Tuberculosis Association）

Numero ng telepono: 03-3292-1218, -1219
FAX: 03-3292-1290
Ingles, Koreano(Kailangan ng Pagpapareserba), Tsino, Biyetnames, Burmese (sa umaga lamang), Nepali (sa umaga lang ng Ika-2 at ika-4 na Martes)
Tuwing Martes 10:00 am - 12:00pm at 1:00 pm - 3:00 pm
Tinatanggap ang FAX sa kahit anong oras

◇こども・若者の悩みの相談（ライトハウスちば）

電話：043-420-8066
英語、中国語
*外国語で相談できる日は、下記URL でご覧になれます。
https://lighthouse.pref.chiba.lg.jp/tel

◇ Konsultasyon para sa mga Bata at Kabataan（Lighthouse Chiba）

Telepono: 043-420-8066
Ingles, Tsino
*Makikita ang mga araw kung kailan maaaring magkonsulta sa wikang banyaga sa URL na nakasulat sa ibaba.
https://lighthouse.pref.chiba.lg.jp/tel

◇ファミリーセンター・ヴィオラ

外国語による福祉相談
電話：0438-53-3453
ベトナム語、タイ語

◇ Family Center Viola

Konsultasyon ukol sa welfare sa wikang banyaga

Telepono: 0438-53-3453
Biyetnames, Thai

◇日本語の話せる人は下記に相談してください。(千葉県)

・交通事故相談　電話:043-223-2264
・法律相談　電話:043-223-2249,2250
(予約制)
・DV相談(女性専用)
電話:043-206-8002
(女性サポートセンター)
(24時間、365日)
・医療相談　電話:043-223-3636
・救急安心電話相談　電話:＃7119 または
03-6810-1636
(月～土曜日　午後6時～翌午前8時
日曜日・祝日　午前9時～翌午前8時)

・こども急病電話相談　電話:＃8000 または
043-242-9939
(午後7時～翌午前7時)

◇ Ang sumusunod na mga numero ay maaring tawagan para sa konsultasyon sa wikang Hapon. (Chiba pref.)

・Para sa mga aksidente sa daan　Telepono: 043-223-2264
・Para sa Legal advice　Telepono: 043-223-2249, 2250
(Kailangang magpareserba)
・Para sa Domestic Violence advice (kababaihan lamang)
Telepono: 043-206-8002
(Women's support center)
(24 oras, 365 araw)
・Para sa Medical advice　Telepono: 043-223-3636
・Konsultasyon sa telepono para sa kapanatagan ng loob sa emerhensiya　Telepono:#7119 o 03-6810-1636
(Lunes - Biyernes 6:00 pm - 8:00 am ng susunod na araw
Linggo at pampublikong holiday: 9:00 am - 8:00 am sa susunod na araw)
・Konsultasyon sa telepono para sa biglaang sakit ng mga bata　Telepono: #8000 o 043-242-9939
(7:00 pm - 7:00 am ng susunod na araw)